



Bürgergemeinde-Versammlung

Dienstag, 13. Dezember 2016, 19.30 Uhr, Restaurant Kreuz, Cham

Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 21. Juni 2016.
2. Projekt chamapedia.ch, Finanzierung.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
3. Budget für das Jahr 2017 der Bürgergemeinde.
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Finanzplan und Investitionsplan.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
5. 35 Parkplätze Stiftung Wohnen im Alter Cham; Abrechnung; Kenntnisnahme.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
6. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
 - a) von Schweizer Bürgern;
 - b) von ausländischen Gesuchstellenden;
 - c) von jugendlichen Ausländern der zweiten Generation.

TRAKTANDUM 1

Genehmigung des Protokolls

Bericht und Antrag des Bürgerrats

97 stimmberechtigte Personen nehmen an der von Bürgerpräsident Othmar Werder geleiteten Versammlung vom 21. Juni 2016 im Saal des Restaurants Kreuz, Cham, teil.

Traktandum 1

Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Dezember 2015

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Dezember 2015 wird einstimmig genehmigt.

Traktandum 2

Rechnung für das Jahr 2015 der Bürgergemeinde

Die Rechnung 2015 wird einstimmig genehmigt und dem Antrag des Bürgerrats zur Verwendung des Ertragsüberschusses wird zugestimmt.

Traktandum 3

Pflegezentrum Ennetsee Cham, Information

Die Ausführungen von Josef Huwiler, Delegierter der Pflegezentrum Ennetsee AG, werden zur Kenntnis genommen.

Traktandum 4

Mitteilung über Einbürgerungen

Die Versammlung nimmt Kenntnis von den Einbürgerungen durch den Bürgerrat.

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an seiner Sitzung vom 5. September 2016 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Enikerweg 9) auf Voranmeldung eingesehen werden.

Dienstag, 3. Oktober 2017,
19.30 Uhr, Wahlversammlung / Budget

(Die Dezember-Versammlung fällt wegen mangelnden Geschäften aus.)

Hinweis

An der Gemeindeversammlung sind gemäss § 27 der Kantonsverfassung und § 3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geisteschwäche (Art. 369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens fünf Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

ANTRAG

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 21. Juni 2016 wird genehmigt.

Nächste Bürgergemeinde-Versammlungen

Dienstag, 20. Juni 2017,
19.30 Uhr, Rechnungsversammlung

Dienstag, 3. Oktober 2017,
19.30 Uhr, Wahlversammlung / Budget

(Die Dezember-Versammlung fällt wegen mangelnden Geschäften aus.)

Hinweis

An der Gemeindeversammlung sind gemäss § 27 der Kantonsverfassung und § 3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geisteschwäche (Art. 369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens fünf Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

Projekt chamapedia.ch, Kreditantrag

Bericht und Antrag des Bürgerrats

TRAKTANDUM 2

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

An der Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Dezember 2015 haben Sie dem Konzept chamapedia.ch sowie einem Projektierungskredit von Fr. 20'000.00 zugestimmt. Der Bürgerrat hat darauf eine Projektgruppe unter dem Vorsitz von Bürgerschreiber Thomas Gretener sowie mit den Mitgliedern Franziska Sidler, Gemeindecarchivarin von Cham, Philippe Bart, Historiker, Michael van Orsouw, Historiker / Texter, und Werner Gattiker, ehemaliger Redaktor Tageschau, eingesetzt, um ein Pilotprojekt für chamapedia.ch zu entwickeln. Dieser Prototyp soll die Idee und die Realisierung von chamapedia.ch anschaulich aufzeigen.

Der Prototyp «Bärenplatz»

Die Projektgruppe entschied sich, das Pilotprojekt am Beispiel des Bärenplatzes in Cham aufzubauen. Dieser Platz bietet alles, um das Potential von chamapedia.ch zu veranschaulichen: Der Platz ist ein historischer, zentraler Ort von Cham, ein Mittelpunkt des täglichen Lebens, ein Schnittpunkt von wichtigen Strassen sowie Brennpunkt des Gewerbes in früheren Jahren.

Entstanden ist ein erster Lexikon-Teil mit insgesamt 40 Seiten, die Texte, historische Bilder, Dokumente und Filme enthalten. Die Beiträge sind den passenden Kategorien wie Platz, Strasse, Häuser, Brücke, Gewerbe-Industrie-Dienstleistungen oder Personen zugeordnet und miteinander verlinkt. Chamapedia.ch bietet sich sowohl für präzises Recherchieren als auch für spontanes Herumstöbern an. Obschon das Aufnahmedatum vieler Bilder noch nicht lange zurückliegt, ist man beim Betrachten der Fotos doch oft überrascht, wie stark sich das Dorf

ANTRAG

1. Der Zwischenbericht wird zustimmend zur Kenntnis genommen.
2. Für das Projekt chamapedia.ch wird ein Kredit von Fr. 90'000.00, verteilt auf drei Jahre, bewilligt.
3. Der Bürgerrat leitet die Gründung eines Vereins chamapedia.ch ein und schliesst mit ihm eine Leistungsvereinbarung ab.

Aufgaben der Bürgergemeinden

Warum kann und soll die Bürgergemeinde Cham das Projekt chamapedia.ch realisieren? Es besteht eine gesetzliche Grundlage, denn § 120 Abs. 1 des Zuger Gemeindegesetzes weist den Bürgergemeinden die «Förderung der Heimatverbundenheit» zu. Ortsgeschichte ist unzweifelhaft ein prägender Bestandteil der Heimat und leistet einen wichtigen Beitrag zur Identifizierung mit der eigenen Wohngemeinde. Neben bestehenden Publikationen und Schriften will chamapedia.ch einen weitergehenden Beitrag zur Öffnung und Erweiterung der Chamer Ortsgeschichte leisten.



Screenshot von chamapedia.ch mit dem Eintrag «Bärenplatz»: Chronologie dieses typischen Chamer Platzes mit historischen Aufnahmen.

Die Ziele von chamapedia.ch

Die Online-Enzyklopädie verfolgt folgende Ziele:

- Chamapedia.ch fördert und stärkt die Identität der Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Cham.
- Chamapedia.ch wird zum kollektiven Gedächtnis der Gemeinde Cham und stoppt das Vergessen von historischen, gesellschaftlichen und kulturellen Begebenheiten und Ereignissen.
- Chamapedia.ch richtet sich weltweit an Personen, die Informationen über die Gemeinde Cham suchen (oder solche bereitstellen wollen).
- Chamapedia.ch erfasst alle relevanten Ereignisse zur Geschichte und zum dörflichen Leben und wird damit zum offiziellen Lexikon der Gemeinde Cham.
- Chamapedia.ch wächst kontinuierlich weiter. Anders als in einem Geschichtsbuch ist der Raum für Texte, Fotografien und Filmdokumente nicht eng begrenzt. Die Artikel können laufend auf den neusten Stand gebracht werden, gleichzeitig bietet sich die Möglichkeit, Veränderungen zu dokumentieren und so Geschichte weiterzuschreiben.
- Chamapedia.ch sammelt, fördert und bewahrt freies Wissen. Die Texte, Fotografien und Filmdokumente stehen der Allgemeinheit jederzeit, dauerhaft und kostenlos zur Verfügung.
- Chamapedia.ch kann und soll auch als Hilfsmittel im Unterricht an den Chamer Schulen eingesetzt werden.
- Chamapedia.ch führt Chams Geschichte in die Zukunft.

Cham in den vergangenen Jahren entwickelt hat. Die ersten Reaktionen zu chamapedia.ch, das am 21. November 2016 online ging, sind denn auch sehr positiv ausgefallen.

Aufbau in drei Jahren

Der Bürgerrat und der Chamer Gemeinderat sind nach Abschluss des Pilotprojekts überzeugt, dass chamapedia.ch weiterentwickelt werden soll. Die Projektgruppe schlägt folgendes Vorgehen vor:

Phase 1 (Januar 2017 bis 2020)

Chamapedia.ch soll um die folgenden Themen erweitert werden:

Cham West	Cham Ost	Land	Themen
Rabenplatz	Städtli	Lindencham	Chronik
		Heiligkreuz	Gewerbe und Industrie
Bahnhof	Neudorf	Hagendorn / Frauental	Verkehr
Kirchbühl	Alpenblick	Niederwil	Vereine
Kirchplatz / Kirche	Knonauerstrasse	Reformierte Kirche	Politik
Hünenbergerstrasse	Duggeli / Eichmatt		Personen
Dorfplatz / Lorzensaal	Hirsgarten		Fotoalbum
Villette	Schloss St. Andreas		Filmarchiv

Die Liste kann um weitere Themen ergänzt werden.

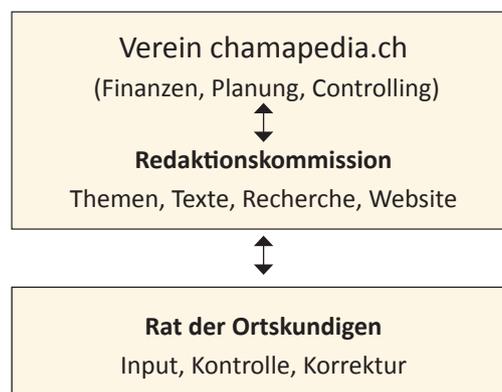
Phase 2 (ab 2020)

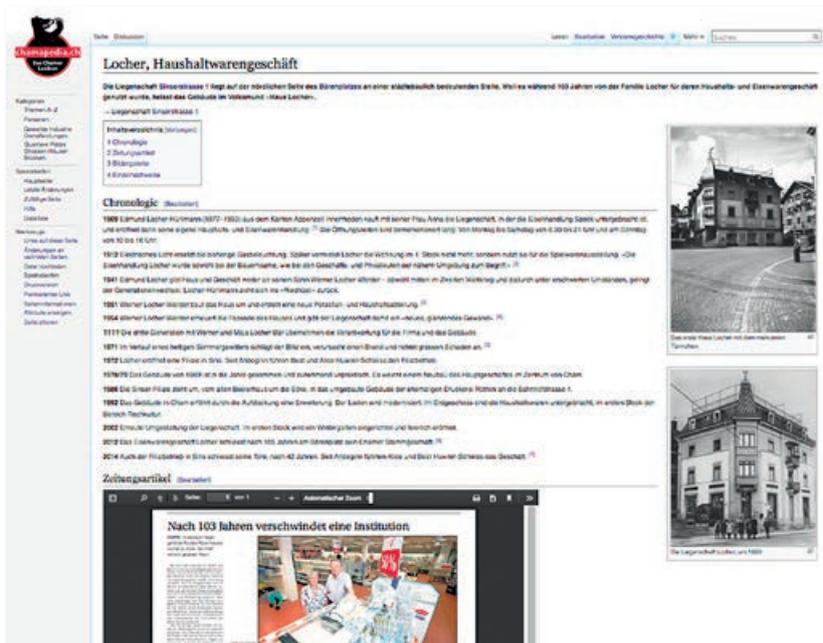
Chamapedia.ch hat sich etabliert. Die Kerngruppe ist mit Freiwilligen und weiteren Interessierten vernetzt. Die Recherchen werden fortgesetzt. Eine Textredaktion sammelt und redigiert die Beiträge, damit die Einheitlichkeit und Professionalität gewahrt bleiben. Die Arbeit wird unbefristet weitergeführt.

Organisation

Chamapedia.ch soll ab 2017 in einem Verein organisiert werden. Dieser ist zentrale Anlaufstelle und betreut und plant den Weiterausbau dieses ersten Chamer Lexikons. Im Vorstand können Vertreterinnen oder Vertreter der Bürgergemeinde und der Einwohnergemeinde Einsitz nehmen. Die Redaktionskommission wird um einige Mitglieder aufgestockt und ist für die inhaltliche Erweiterung von chamapedia.ch verantwortlich. Im Weiteren wird eine Begleitgruppe, genannt «Rat der Ortskundigen», eingesetzt; diese Gruppe übt eine Kontroll- und Beratungsfunktion aus und unterstützt das Redaktionsteam in seiner Arbeit.

Organigramm





Screenshot von chamapedia.ch mit dem Eintrag «Locher. Haushaltwarengeschäft»: Kopfsteinpflaster auf der Sinslerstrasse und charmantes Verkaufsgeschäft mit Türmchen. Auch der Zeitungsartikel über die Schliessung des Geschäfts ist abrufbar.

Kosten

Die Einwohner- und die Bürgergemeinde haben für chamapedia.ch einen Betrag von Fr. 40'000.00 gesprochen. Dieser Betrag wurde 2016 für die Erarbeitung des Pilotprojekts Bärenplatz verwendet. Es hat sich gezeigt, dass die Recherchen sowie die Beschaffung von Bild- und Videomaterial sehr aufwendig sind, weil wenig Material erschlossen ist und die Beiträge in mühseliger Kleinarbeit zusammengetragen werden müssen. Ein Ortsarchiv wie in anderen Gemeinden existiert in Cham nicht. Viel Information ist im Laufe der Jahre aber auch verloren gegangen. Auch sind Quellen noch nicht erschlossen, wie beispielsweise Informationen aus der «Zugersee Zeitung», die zwischen 1950 und Ende 1961 erschien. Eine genaue Budgetierung ist unter diesen Umständen schwierig. Die Projektgruppe hat gleichwohl versucht, die Kosten für die Erarbeitung der kommenden Phasen zu berechnen und ist zu folgendem Ergebnis gekommen:

Ausgaben	jährlich	drei Jahre
Technik (Hosting, Wartung, Ausbau)	8'000	24'000
Administration	2'000	6'000
Recherchen	37'000	111'000
Redaktion	8'000	24'000
Filmaufnahmen	10'000	30'000
Bildrechte / -honorare	5'000	15'000
Betreuung Freiwillige	4'000	12'000
Verschiedenes / Reserve	2'000	6'000
Total	76'000	228'000

Die Einnahmen setzen sich aus Beiträgen der Bürgergemeinde, der Einwohnergemeinde, des Kantons sowie verschiedener anderer Institutionen zusammen. So hat die Einwohnergemeinde einen Beitrag von 15'000.00 Franken ins Budget 2017 aufgenommen, andere Institutionen haben Beiträge in Aussicht gestellt.

Budget 2017

Bericht und Antrag des Bürgerrats

ANTRAG

Dem Budget 2017 wird zugestimmt.

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das Budget 2017 sieht bei Aufwendungen von Fr. 691'220.00 und Erträgen von Fr. 905'726.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 214'506.00 vor. Die Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die Begründungen zu grösseren Abweichungen gegenüber dem Budget 2016 sind unten aufgeführt. Auch für das Jahr 2017 sind keine Steuern vorgesehen.

Cham, 7. November 2016

Für den Bürgerrat:

Othmar Werder, Bürgerpräsident

Thomas Gretener, Bürgerschreiber

Nachstehend die Begründung für die wichtigsten Abweichungen:

Konto	Budget 2017	Budget 2016	Begründung
3001	32'300	23'000	Funktionszulagen Bürgerräte: Für die Neubauten Pflegezentrum und Parkhaus Rigiplatz fallen zusätzliche Aufgaben und Sitzungen an.
3109	17'000	12'000	Im Jahr 2017 findet wie alle zwei Jahre eine Bürgerratsreise statt.
3130	16'000	2'200	2017 führt die Bürgergemeinde Cham die Verbandstagung der Bürgergemeinden des Kantons Zug durch. Dafür werden Fr. 12'000.00 budgetiert.
3135	0	26'400	Die Archiverschliessung wurde 2016 abgeschlossen.
3636	5'000	10'000	Beitrag an den Verein KunstKubus Fr. 5'000.00.
3637	30'000	20'000	Für den Aufbau des Geschichtslexikons chamapedia.ch wird für 2017 – 2019 jährlich ein Beitrag von Fr. 30'000.00 eingesetzt (vgl. Traktandum 2).
4420	1'650	12'000	Weniger Dividendenertrag, da die Aktien der Nestlé SA 2016 verkauft wurden.
3432	7'500	33'000	Die Unterhaltskosten für das Wirtschaftsgebäude fallen geringer aus: Die Aussensanierung ist abgeschlossen, jedoch muss wegen eines Mieterwechsels eine Innensanierung vorgenommen werden.
4431	11'550	0	Der Verbindungsgang wird ab 1. 1. 2017 an das PFZ vermietet.
4435	70'000	75'000	Die Verzinsung ist um ein halbes Prozent tiefer auf 2 Prozent festgelegt worden.
4436	75'250	0	Mitte 2017 wird das Parkhaus Rigiplatz fertiggestellt sein und eröffnet. Es wird ein Betrag für Zins und Amortisation für die Zeit vom 1. 7. – 31. 12. 2017 verrechnet.
3140	10'000	6'600	Die Sitzbank unter den Linden beim Pflegezentrum muss erneuert werden.
3631	15'000	0	Es nehmen wieder Sozialhilfebeziehende am Beschäftigungsprojekt der GGZ teil.
3633	20'000	8'000	Es wird mit mehr Aufwand für Krankenkassenausstände / Verlustscheine und deren Verwaltung gerechnet.

Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission

Als Rechnungsprüfungskommission der Bürgergemeinde Cham haben wir das Budget 2017 im Sinne des Gemeindegesetzes geprüft. Wir stellen fest, dass

- das Budget 2017 den Vorschriften im Finanzhaushaltsgesetz und den Ausgabenbeschlüssen der Bürgergemeinde Cham entspricht und mit der nötigen Sorgfalt erstellt wurde und dass
- im Bericht des Bürgerrats die wichtigsten Positionen kommentiert und die Abweichungen zum Vorjahr sachlich richtig begründet wurden.

Wir empfehlen Ihnen, das Budget für das Jahr 2017, das bei Aufwendungen von Fr. 691'220.00 und Erträgen von Fr. 905'726.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 214'506.00 erwarten lässt, zu genehmigen.

Cham, den 2. November 2016

Astrid Zangger-Baumgartner
Nicole Annen-Werder
Tobias Eberle

Übersicht Verwaltungsrechnung

	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1. LAUFENDE RECHNUNG						
Verwaltung	220'610.00	0.00	212'350.00	0.00	177'818.13	4'825.20
Finanzen	163'610.00	820'726.00	180'050.00	747'739.00	161'476.05	843'446.21
Soziales	307'000.00	85'000.00	290'000.00	90'000.00	267'629.10	76'333.55
	691'220.00	905'726.00	682'400.00	837'739.00	606'923.28	924'604.96
Ertragsüberschuss	214'506.00		155'339.00		317'681.68	
Aufwandüberschuss						
	905'726.00	905'726.00	837'739.00	837'739.00	924'604.96	924'604.96
2. INVESTITIONSRECHNUNG						
Ausgaben	2'037'320.00		2'430'000.00		2'558'282.45	
Einnahmen		0.00		0.00		23'990.10
Nettoinvestitionszunahme		2'037'320.00		2'430'000.00		2'534'292.35
	2'037'320.00	2'037'320.00	2'430'000.00	2'430'000.00	2'558'282.45	2'558'282.45
3. FINANZIERUNGSNACHWEIS						
Nettoinvestitionszunahme	2'037'320.00		2'430'000.00		2'534'292.35	
Abschreibungen		0.00		0.00		0.00
Rückstellungen		0.00		0.00		0.00
Ertragsüberschuss		214'506.00		155'339.00		317'681.68
Aufwandüberschuss	0.00		0.00		0.00	
	2'037'320.00	214'506.00	2'430'000.00	155'339.00	2'534'292.35	317'681.68
Finanzierungsfehlbetrag		1'822'814.00		2'274'661.00		2'216'610.67
Finanzierungsüberschuss						
	2'037'320.00	2'037'320.00	2'430'000.00	2'430'000.00	2'534'292.35	2'534'292.35

LAUFENDE RECHNUNG

		Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1	VERWALTUNG	220'610.00	0.00	212'350.00	0.00	177'818.13	4'825.20
Bürgergemeinde-Versammlung							
3120	Drucksachen, Porti	15'000.00		15'000.00		15'156.65	
3121	Konsumationen	10'000.00		10'000.00		8'635.10	
Bürgerrat							
3000	Gehälter, Sitzungsgeld	37'300.00		37'300.00		35'950.00	
3001	Funktionszulagen	32'300.00		23'000.00		33'381.25	
3090	Weiterbildung, Kurse	600.00		600.00		0.00	
3099	Übriger Bürgerratsaufwand	0.00		0.00		215.15	
3171	Büroentschädigung	5'000.00		5'000.00		5'000.00	
Kommissionen							
3005	Rechnungsprüfungskommission	4'300.00		3'250.00		3'250.00	
3006	Kulturkommission	0.00		0.00		3'600.00	
Repräsentation							
3109	Freier Kredit des Bürgerrats	17'000.00		12'000.00		10'758.40	
Kanzlei und Weibelamt							
3002	Gehälter, Sitzungsgelder	21'610.00		21'200.00		21'460.00	
3052	Personalversicherungen	3'200.00		3'100.00		3'067.20	
3004	Entschädigung Weibel	500.00		500.00		250.00	
3170	Büroentschädigung	5'000.00		5'000.00		5'000.00	
3100	Büromaterial, Drucksachen	2'200.00		2'200.00		626.95	
3103	Fachliteratur und Abos	100.00		100.00		69.00	
3132	Porti, Telefon usw.	1'500.00		1'500.00		1'275.00	
3130	Dienstleistungen Dritter	16'000.00		2'200.00		6'802.00	
3131	Auslagen Diverses	750.00		750.00		1'040.90	
3133	Internet jährlich	1'600.00		1'600.00		1'522.20	
3135	Archiverschliessung / Einrichtung	0.00		26'400.00		14'462.53	
3161	Miete Kopierer / Drucker	1'650.00		1'650.00		1'645.80	
Beiträge							
3634	Diverse Beiträge	5'000.00		5'000.00		1'250.00	
3635	Beiträge an gemeinnützige Institutionen	5'000.00		5'000.00		3'400.00	
3636	Beiträge an Kulturförderung	5'000.00		10'000.00		0.00	
3637	Beitrag an chamapedia.ch	30'000.00		20'000.00		0.00	
4850	A.o. Ertrag aus Auflösung Kulturfonds		0.00		0.00		4'825.20

LAUFENDE RECHNUNG

		Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
2	FINANZEN	163'610.00	820'726.00	180'050.00	747'739.00	161'476.05	843'446.21
Allgem. Personalkosten							
3050	AG-Beiträge AHV/IV/EO/FAK	8'400.00		6'800.00		9'217.10	
3800	A.o. Aufwand: Arbeitgeberkontrolle AHV+Suva	0.00		0.00		3'158.40	
4699	Rückverteilung CO2		0.00		0.00		54.05
3053	AG-Beiträge SUVA	200.00		200.00		195.30	
Finanzaufwand/Ertrag							
3134	Bankspesen	1'500.00		1'500.00		1'270.75	
3406	Hypothekarzinsen	74'160.00		72'000.00		38'180.00	
3409	Zins Fonds Spendennutzen	34'000.00		36'000.00		36'016.60	
4400	Zinsen Geldanlagen		0.00		0.00		17.25
4407	Darlehenszinsertrag (Fonds Spendennutzen)		34'000.00		36'000.00		36'000.00
4420	Dividenden auf Aktien		1'650.00		12'000.00		13'820.00
Einbürgerungsgebühren							
4210	Einbürgerungsgebühren		55'000.00		55'000.00	2'120.00	44'800.00
Wald							
3430	Aufwendungen Wald	0.00		0.00		0.00	
4430	Ertrag Wald		0.00		0.00		6'233.30
Wirtschaftsgebäude							
3432	Unterhalt, Versicherungen	7'500.00		33'000.00		27'210.75	
4432	Mietzins		60'102.00		57'700.00		57'702.00
Anlieferung Spital							
3433	Unterhalt	500.00		500.00		257.40	
4433	Mietzins		45'600.00		45'600.00		45'600.00
Verbindungsgang PFZ							
3431	Unterhalt, Versicherungen	500.00		0.00		0.00	
4431	Mietzins		11'550.00		0.00		0.00
Parkhaus Büel							
3434	Unterhalt, Versicherungen	1'400.00		0.00		0.00	
4435	Ertrag Parkhaus Büel (Zins, Amortisationen)		70'000.00		75'000.00		40'000.00

LAUFENDE RECHNUNG

		Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Parkhaus Rigiplatz							
3436	Unterhalt, Versicherungen	1'800.00		0.00		0.00	
4436	Ertrag Parkhaus Rigiplatz (Zins, Amortisationen)		75'250.00		0.00		0.00
Liegenschaft Rigistrasse 7							
3437	Unterhalt, Versicherungen	5'000.00		5'000.00		8'551.90	
3840	A.o. Aufwand: Bauermittlung	0.00		0.00		3'240.00	
4437	Mietzinse		15'000.00		15'000.00		15'000.00
Liegenschaft Rigistrasse 8							
3438	Unterhalt, Versicherungen	9'950.00		9'950.00		23'910.95	
3439	Verwaltung	8'700.00		8'500.00		8'146.90	
4438	Mietzinse		176'132.00		174'997.00		166'576.00
Land Spitalareal							
3140	Unterhalt, Reparaturen	10'000.00		6'600.00		0.00	
4434	Gewinnanteil EFG Parkierung Rigistrasse		0.00		0.00		138'491.65
4470	Baurechtzins		276'442.00		276'442.00		276'441.96
4821	A.o. Ertrag: Entschädigung aus Dienstbarkeitsvertrag für Betrieb Netzanlage		0.00		0.00		2'710.00
3	SOZIALES	307'000.00	85'000.00	290'000.00	90'000.00	267'629.10	76'333.55
Verwaltungsaufwand							
3612	Mandatskosten wirtschaftliche Sozialhilfe	20'000.00		20'000.00		18'884.65	
3614	Mandatskosten Alimenteninkasso	22'000.00		22'000.00		21'448.15	
Unterstützungen							
3631	Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	15'000.00		0.00		23'430.00	
3633	Krankenkassenausstände / Verlustscheine / Verwaltungsaufwand	20'000.00		8'000.00		2'496.15	
3637	Wirtschaftliche Sozialhilfe	120'000.00	30'000.00	140'000.00	40'000.00	97'167.25	17'832.80
3707	Bevorschussung von Alimenten	110'000.00	55'000.00	100'000.00	50'000.00	104'202.90	58'500.75
	Ertragsüberschuss	214'506.00		155'339.00		317'681.68	
		905'726.00	905'726.00	837'739.00	837'739.00	924'604.96	924'604.96

LAUFENDE RECHNUNG

		Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
ARTENGLIEDERUNG LAUFENDE RECHNUNG							
30	Personalaufwand	108'410.00		95'950.00		110'586.00	
31	Sachaufwand	87'300.00		91'500.00		73'265.28	
34	Finanzaufwand	143'510.00		164'950.00		142'274.50	
36	Transferaufwand	242'000.00	30'000.00	230'000.00	40'000.00	168'076.20	17'832.80
37	Durchlaufende Beiträge	110'000.00	55'000.00	100'000.00	50'000.00	104'202.90	58'500.75
38	Ausserordentlicher Aufwand					6'398.40	
42	Entgelte		55'000.00		55'000.00	2'120.00	44'800.00
44	Finanzertrag		765'726.00		692'739.00		795'882.16
46	Transferertrag						54.05
48	Ausserordentlicher Ertrag						7'535.20
	Ertragsüberschuss	214'506.00		155'339.00		317'681.68	
		905'726.00	905'726.00	837'739.00	837'739.00	924'604.96	924'604.96

INVESTITIONSRECHNUNG

5041	Sanierung Liegenschaft Rigistrasse 8	0.00		0.00		256'103.05	
5043	Parkhaus Büel (35 PP)	0.00		0.00		1'980'000.00	
5044	Verbindungsgang Spital	0.00		30'000.00		150'000.00	
5042	Parkhaus Rigistrasse, Gesamtleistungswettbewerb	0.00		0.00		49'979.40	23'990.10
5045	Parkhaus Rigiplatz (Neubau)	2'037'320.00		2'400'000.00		122'200.00	
		2'037'320.00	0.00	2'430'000.00	0.00	2'558'282.45	23'990.10

KENNZAHLEN	2017	2016
	Fr.	Fr.
1. Selbstfinanzierungsgrad		
Nettoergebnis	214'506	155'339
+ Abschreibung auf dem Finanzvermögen	0	0
Cashflow	214'506	155'339
– Nettoinvestitionen	2'037'320	2'430'000
Finanzierungsfehlbetrag (-) / -überschuss	-1'822'814	-2'274'661
Selbstfinanzierungsgrad	10.5%	6.4%
2. Selbstfinanzierungsanteil		
Cashflow	214'506	155'339
Finanzertrag	820'726	747'739
Selbstfinanzierungsanteil	26.1%	20.8%
3. Zinsbelastungsanteil		
+ Passivzinsen	108'160	108'000
– Vermögensertrag Finanzvermögen	765'726	692'739
– Aufwand Liegenschaften im Finanzvermögen	45'350	63'550
Nettozinsen	-702'916	-648'289
Finanzertrag	820'726	747'739
Zinsbelastungsanteil	-85.6%	-86.7%
4. Kapitaldienstanteil		
+ Passivzinsen	108'160	108'000
+ Abschreibung auf dem Verwaltungsvermögen	0	0
– Vermögensertrag Finanzvermögen	765'726	692'739
– Aufwand Liegenschaften im Finanzvermögen	45'350	63'550
Kapitaldienst	-702'916	-648'289
Finanzertrag	820'726	747'739
Kapitaldienstanteil	-85.6%	-86.7%

FINANZPLAN 2017 – 2021

	Rechnung		Budget					Finanzplan			
	2014	2015	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021		
Aufwand											
Verwaltung	152'217	177'818	155'500	212'350	220'610	180'000	180'000	180'000	195'000		
Finanzen	70'987	161'476	168'450	180'050	163'610	190'000	190'000	195'000	200'000		
Soziales	269'681	267'629	310'000	290'000	307'000	310'000	310'000	315'000	315'000		
Total Aufwand	492'885	606'923	633'950	682'400	691'220	680'000	680'000	690'000	710'000		
Ertrag											
Verwaltung	20	4'825	0	0	0	0	0	0	0		
Finanzen	695'603	843'446	708'342	747'739	820'726	860'000	860'000	860'000	860'000		
Soziales	64'842	76'334	95'000	90'000	85'000	80'000	80'000	80'000	80'000		
Total Ertrag	760'465	924'605	803'342	837'739	905'726	940'000	940'000	940'000	940'000		
Ertragsüberschuss	267'580	317'682	169'392	155'339	214'506	260'000	260'000	250'000	230'000		
Aufwandüberschuss (-)											

TRAKTANDUM 4

Finanzplan, Investitionsplan

Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen
und Mitbürger

Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt die mögliche Entwicklung des Finanzhaushalts der Bürgergemeinde. Die Ergebnisse werden stark durch die Sozialhilfekosten in den nächsten Jahren beeinflusst.

Der Investitionsplan zeigt die bewilligten und die geplanten Projekte auf.

Der Finanzplan und der Investitionsplan werden von der Bürgergemeinde-Versammlung lediglich zur Kenntnis genommen.

ANTRAG

1. Vom Finanzplan 2017 – 2021 wird Kenntnis genommen.
2. Vom Investitionsplan 2017 – 2021 wird Kenntnis genommen.

INVESTITIONEN, ABSCHREIBUNG, FINANZIERUNG 2017–2021

	Gesamtinvestitionen	Investiert bis 31.12.2016	Total 2017 – 21 (ohne Teuerung)	Investitionen im Jahre					2021 und Folgejahre
				2017	2018	2019	2020	2021	
Bewilligte Projekte									
Studienwettbewerb Parking	150'000	35'471	aufgelöst						
Verbindungsgang Spital (GV 23.06.2015)	180'000	180'000							
Projektierungskosten Sanierung Liegenschaft Rigistrasse 8 (GV 18.6.2013)	90'000	90'000							
Sanierung Liegenschaft Rigistrasse 8 (GV 10.12.2013)	1'240'000	1'240'000							
Parkhaus Büel (35 PP) (GV 11.12.2012)	2'000'000	2'000'000							
Parkhaus Rigistrasse, Gesamtleistungswettbewerb (GV 24.6.2014)	78'000	78'000							
Parkhaus Rigistrasse (GV 23.06.2015)	4'559'520	2'522'200	2'037'320						
Geplante Projekte									
Liegenschaft Rigistrasse 7	3'000'000	0	3'000'000			1'000'000	2'000'000		
Total Investitionen	11'297'520	6'145'671	5'037'320	2'037'320	0	1'000'000	2'000'000	0	
Selbstfinanzierung									
Abschreibungen									
Rechnungsüberschüsse			1'214'506	214'506	260'000	260'000	250'000	230'000	
Total Selbstfinanzierung			1'214'506	214'506	260'000	260'000	250'000	230'000	
Zunahme Verschuldung (– Abnahme)			3'822'814	1'822'814	-260'000	740'000	1'750'000	-230'000	

35 Parkplätze Stiftung Wohnen im Alter Cham; Information

Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Die Bürgergemeinde-Versammlung bewilligte am 12. Dezember 2012 einen Kredit von 2 Mio. Franken für den «schlüsselfertigen» Kauf von 35 Parkplätzen im neuen Parkhaus Büel, wo insgesamt 50 unterirdische Parkplätze realisiert wurden. Das Bauprojekt und mit ihm auch die Alterswohnungen wurden durch die Stiftung Wohnen im Alter Cham realisiert und termingerecht im Sommer 2015 fertig gestellt. Ende Juni 2015 wurden die 35 Parkplätze der Bürgergemeinde Cham übergeben.

Die Parkplätze im Büel sind inzwischen gut belegt. Das Parkhaus, welches über die Mööslimattstrasse erschlossen wird, zeichnet sich durch angenehm breite Plätze aus; das Ein- und Aussteigen aus dem Auto gestaltet sich damit besonders komfortabel. Die Verwaltung der Parkplätze wurde der Einfachen Gesellschaft Parkierung Rigistrasse übergeben.

RPK kontrollierte die Bauabrechnung

Inzwischen hat die Stiftung Wohnen im Alter Cham die definitive Bauabrechnung erstellt und dem Bürgerrat zur Prüfung unterbreitet. Die Kosten konnten eingehalten werden, das Bauvorhaben wurde so realisiert, wie es vorgesehen war. Zu diesem Schluss ist nicht nur der Bürgerrat gekommen, sondern auch die Rechnungsprüfungskommission der Bürgergemeinde, welche die Rechnung einer soliden Prüfung unterzog. Wie aus dem damaligen Antrag hervorgeht, vereinbarte der Bürgerrat mit der Stiftung einen Pauschalbetrag von 2 Mio. Franken. Wegen zusätzlichen Leistungen erhöhten sich die Gesamtkosten leicht; sie betragen insgesamt 2,893 Mio. Franken für 50 Parkplätze. In verdankenswerter Weise belies die Stiftung den vereinbarten Pauschalpreis von 2 Mio. Franken für 35 Parkplätze.

Inzwischen hat der Bürgerrat auch die Vereinbarung mit der Stiftung betreffend die Übergabe des Bauwerks, die Garantieansprüche sowie den Unterhalt und die Erneuerung des Bauwerks unterzeichnet.



TRAKTANDUM 5

ANTRAG

1. Dem Bericht zur Schlussabrechnung für den Kauf von 35 Parkplätzen von der Stiftung Wohnen im Alter wird zugestimmt.

2. Von der Schlussabrechnung wird Kenntnis genommen.

Einfahrt zum neuen Parkhaus Büel, das von der Mööslimattstrasse her erschlossen wird.

TRAKTANDUM 6

Einbürgerungen durch den Bürgerrat

Bericht und Antrag des Bürgerrats

ANTRAG

Von den Einbürgerungen wird
Kenntnis genommen.

Aus Datenschutzgründen keine Angaben.



Bürgerkanzlei, Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 85, info@buerger-cham.ch

www.buerger-cham.ch